

## **ELECT International and Localisation Briefings and Courses, September 2003**

8. & 9. September 2003	München, Deutschland
11. a 12. září 2003	Praha, Česká republika
15. y 16. septiembre de 2003	Madrid, España
18. & 19. Σεπτεμβρίου 2003	Αθήνα, Ελλάδα

### Welcome

#### **Get your message across the digital highways – in your customers' language!**

Experts will share with you their knowledge on how to prepare your digital material for the global markets in a series of **executive briefings** and two-day **hands-on courses** in four European capitals.

The costs for attending the briefings and seminars will be covered by ELECT.

The European Localisation Exchange Centre, ELECT, is a project funded by the European Union under its eContent Programme. ELECT is based at the Localisation Research Centre (LRC) at the University of Limerick in Ireland.

[Register today to secure your place \(see back cover for details\).](#)

Reinhard Schäler  
Coordinator, ELECT

### Καλώς ήρθατε

#### **εταδώστε το μήνυμά σας στις ψηφιακές λεωφόρους στη γλώσσα των πελατών σας!**

Στο πλαίσιο των διήμερων ενημερωτικών σεμιναρίων που θα πραγματοποιηθούν σε τέσσερις ευρωπαϊκές πρωτεύουσες, οι ειδήμονες στον τομέα της Τοπικοποίησης θα μοιραστούν μαζί σας τις γνώσεις τους στον τρόπο προετοιμασίας του ψηφιακού σας περιεχομένου για να κατακτήσετε τις παγκόσμιες αγορές.

Τα έξοδα συμμετοχής στα ενημερωτικά σεμινάρια θα καλυφθούν από το ELECT.

Το Ευρωπαϊκό Κέντρο για τη Διάδοση της Τοπικοποίησης (ELECT), που επιχορηγείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση, δημιουργήθηκε υπό την αιγίδα του προγράμματος eContent της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η έδρα του βρίσκεται στο Κέντρο Ερευνών της Τοπικοποίησης (LRC) στο Πανεπιστήμιο Limerick της Ιρλανδίας.

Δηλώστε σήμερα συμμετοχή για κρατήσεις θέσεων (βλ. περαιτέρω πληροφορίες στην πίσω πλευρά του εγγράφου).

Reinhard Schäler  
Coordinator, ELECT

## Willkommen

### **Sorgen Sie dafür, dass Ihre Botschaft ankommt – und zwar in der Sprache Ihrer Kunden!**

In einer Reihe von Einweisungen für Führungspersonal und zweitägigen Praxiskursen in vier europäischen Städten vermitteln Experten ihr Know-how über die Vorbereitung Ihrer digitalen Informationen für die globalen Märkte.

Die Kosten für die Teilnahme an den Einweisungen und Seminaren werden von ELECT übernommen.

ELECT (European Localisation Exchange Centre) ist ein Projekt, das von der Europäischen Union im Rahmen des eContent-Pogramms gegründet wurde. Es wird am Localisation Research Centre (LRC) der Universität von Limerick in Irland durchgeführt.

[Melden Sie sich heute an, und sichern Sie sich Ihren Platz \(nähere Informationen auf der Rückseite\).](#)

Reinhard Schäler  
ELECT-Koordinator

## Bienvenido a un nuevo mundo

### **¡Transmita su mensaje por vía digital y en el idioma de su cliente!**

Habrà especialistas que le enseñarán a preparar su material digital para los mercados globales en una serie de **encuentros de ejecutivos** y **cursos prácticos** de dos días en cuatro capitales europeas.

Los gastos de asistencia a los encuentros y seminarios correrán a cargo de ELECT.

El European Localisation Exchange Centre (Centro europeo de intercambio en localización), ELECT, es un proyecto fundado por la Unión Europea bajo su Programa eContent. ELECT tiene su base en el centro LRC (Centro de investigación de localización) de la universidad de Limerick, Irlanda.

[Inscríbese hoy mismo para asegurar su plaza \(para más detalles vea la tapa dorsal\).](#)

Reinhard Schäler  
Coordinador, ELECT

## Vítejte v novém světě

### **Dejte o sobě vědět na digitálních dálnicích - v jazycích svých zákazníků!**

Odborníci se s vámi podělí o znalosti s přípravou digitálních materiálů pro globální trhy na řadě instruktážních setkání pro vedoucí pracovníky a na dvoudenních praktických kurzech ve čtyřech evropských hlavních městech. Náklady spojené s účastí na instruktážích a seminářích hradí ELECT.

ELECT (European Localisation Exchange Centre) je projekt založený Evropskou unií v rámci iniciativy eContent Programme. Vlastní středisko ELECT působí při Výzkumném středisku lokalizací (LRC) na univerzitě v irském Limericku.

Zaregistrujte se ještě dnes a zajistěte si tak místo (podrobnosti naleznete na zadní straně).

Reinhard Schäler  
Koordinátor ELECT



## Make your website speak your customers language!

Have you ever wondered how to build your website so that it can easily be adapted and translated (*or localised*) for your customers in different countries? Have you ever wondered **what** is involved in localisation and **how much** it costs? – Then join the ELECT courses running this September in 4 European capitals.

The European Localisation Exchange Centre (ELECT) is an EU funded project, created under the auspices of the European Unions eContent programme. Its aim is to create a focal point for multilingual and multicultural digital content development and publishing.

A crucial element of ELECT is enhancing the visibility and recognition of the eLocalisation and eContent industries in Europe and worldwide.

As part of ELECT's efforts to achieve this objective, a number of briefings and foundation courses in eContent Internationalisation and Localisation have been arranged. They will take place in four European capitals: Munich 8. & 9. September; Prague 11. & 12. September; Madrid 15. & 16. September, Athens 18. & 19. September.

### Who should attend

These events are targeted at managers and executives of small and medium-sized companies. Attendees will have little knowledge of Internationalisation or Localisation, but will have an interest in accessing new global markets.

The Executive Briefings will bring businesses interested in selling globally together with localisation companies that can help them localise their content.

The Foundation courses will provide them with basic skills that will allow them to be proactive in the localisation of their eContent.

### How to register

If you would like to know more contact the LRC for further details (or fill out the form on the back page).

Please forward this information to individuals or companies that you feel might be interested. The European Union will cover costs for a limited number of attendees so register now.

**Munich 8. & 9. September 2003**

**Prague 11. & 12. September 2003**

**Madrid 15. & 16. September 2003**

**Athen 18. & 19. September 2003**

Karl Kelly  
Event Coordinator

Localisation Research Centre (LRC)  
Department of Computer Science and Information Systems (CSIS)  
University of Limerick  
Limerick  
Ireland

[karl.kelly@ul.ie](mailto:karl.kelly@ul.ie)

Tel. +353-61-202748

## Κάντε την ιστοσελίδα σας να μιλά στη γλώσσα των πελατών σας!

Έχετε φανταστεί ποτέ πώς να δημιουργήσετε τη δική σας ιστοσελίδα, ούτως ώστε να μεταφραστεί εύκολα (ή να τοπικοποιηθεί) για να γίνει κατανοητή από τους πελάτες σας στο εξωτερικό; Έχετε αναρωτηθεί ποτέ με ποιο τρόπο πραγματοποιείται η τοπικοποίηση και πόσο κοστίζει; Αν ναι, δηλώστε συμμετοχή στα σεμινάρια της ELECT που θα διεξαχθούν το Σεπτέμβριο του 2003 σε τέσσερις ευρωπαϊκές πρωτεύουσες.

Το Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Διάδοση της Τοπικοποίησης (ELECT), που επιχορηγείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση, δημιουργήθηκε υπό την αιγίδα του προγράμματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης eContent. Στόχος του είναι να δημιουργηθεί ένα κέντρο για την ανάπτυξη και τη δημοσίευση πολύγλωσσου και πολυπολιτισμικού ψηφιακού περιεχόμενου.

Το ELECT δραστηριοποιείται σε μεγάλο βαθμό στον τομέα της βελτίωσης της εικόνας των βιομηχανιών, που ασχολούνται με την ηλεκτρονική τοπικοποίηση (eLocalisation) και το ηλεκτρονικό περιεχόμενο (eContent) σε ευρωπαϊκό και παγκόσμιο επίπεδο με σκοπό να καταστεί σαφής η παρουσία τους και να καταξιωθούν στο χώρο τους.

Στο πλαίσιο της εκπλήρωσης αυτού του στόχου, το ELECT έχει προγραμματίσει μια σειρά ενημερωτικών και προπαρασκευαστικών σεμιναρίων με θέμα τη Διεθνοποίηση του ηλεκτρονικού περιεχομένου (eContent Internationalisation) και την Τοπικοποίηση (Localisation). Τα σεμινάρια αυτά θα διεξαχθούν σε τέσσερις ευρωπαϊκές πρωτεύουσες : Μόναχο 8. & 9. Σεπτεμβρίου 2003, Ράγα 11. & 12. Σεπτεμβρίου 2003, Μαδρίτη 15. & 16. Σεπτεμβρίου 2003, Αθήνα 18. & 19. Σεπτεμβρίου 2003.

### Σε ποιους απευθύνονται:

Τα σεμινάρια απευθύνονται σε διευθυντές και στελέχη μικρομεσαίων επιχειρήσεων. Όσοι παρευρεθούν, θα έχουν λίγες γνώσεις σχετικά με τη Διεθνοποίηση ή την Τοπικοποίηση, αλλά θα ενδιαφέρονται να προσεγγίσουν νέες διεθνείς αγορές.

Στα σεμινάρια αυτά θα μπορούν οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις για πωλήσεις στο εξωτερικό να έρθουν σε επαφή με εταιρείες παροχής υπηρεσιών Τοπικοποίησης (localisation companies), οι οποίες θα τις βοηθήσουν στην Τοπικοποίηση του υλικού τους.

Τα προπαρασκευαστικά σεμινάρια παρέχουν θεμελιώδεις γνώσεις στους ενδιαφερόμενους, οι οποίες θα τους βοηθήσουν, στη συνέχεια, να λειτουργήσουν προληπτικά ως προς την Τοπικοποίηση του ηλεκτρονικού τους περιεχομένου.

### Δηλώσεις συμμετοχής

Για περαιτέρω πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το LRC (ή συμπληρώστε τη φόρμα στην πίσω σελίδα).

Παρακαλούμε ανακοινώστε τις πληροφορίες αυτές σε όλους τους ενδιαφερόμενους (άτομα ή εταιρείες). Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα καλύψει τα έξοδα συγκεκριμένου αριθμού ατόμων που θα παρευρεθούν, γι' αυτό δηλώστε τώρα συμμετοχή!

**Μόναχο 8. & 9. Σεπτεμβρίου 2003**  
**Ράγα 11. & 12. Σεπτεμβρίου 2003**  
**Μαδρίτη 15. & 16. Σεπτεμβρίου 2003**  
**Αθήνα 18. & 19. Σεπτεμβρίου 2003**

Karl Kelly  
 Event Coordinator

Localisation Research Centre (LRC)  
 Department of Computer Science and Information Systems (CSIS)  
 University of Limerick  
 Limerick  
 Ireland

[karl.kelly@ul.ie](mailto:karl.kelly@ul.ie)

Tel. +353-61-202748

## **Spricht Ihre Website die Sprache Ihrer Kunden?**

Haben Sie sich bereits gefragt, wie Sie Ihre Website so aufbauen können, dass sie ohne Probleme für Ihre Kunden in verschiedenen Ländern übersetzt und angepasst (d.h. lokalisiert) werden kann? Haben Sie sich je gefragt, welche Voraussetzungen zur Lokalisierung nötig sind und wie viel das kostet? Dann nehmen Sie doch an den ELECT-Schulungen zum Thema Lokalisierung von eContent teil, die im September in vier europäischen Städten stattfinden.

Das European Localisation Exchange Centre (ELECT) ist ein von der EU gefördertes Projekt, das unter der Schirmherrschaft des eContent-Programms der Europäischen Union entwickelt wurde. Das Ziel ist die Förderung der Entwicklung und Veröffentlichung von mehrsprachigen und multikulturellen digitalen Inhalten.

Ein wichtiger Teil des ELECT Programms ist es, der eLokalisierung und eContent-Industrie in Europa und weltweit mehr Geltung und Anerkennung zu verschaffen.

Um dieses Ziel zu erreichen, organisiert ELECT eine Reihe von Vorträgen und Schulungen zum Thema eContent-Internationalisierung und -Lokalisierung. Sie werden in den folgenden vier europäischen Städten stattfinden:

**München: 8. und 9. September 2003**

**Prag: 11. und 12. September 2003**

**Madrid: 15. und 16. September 2003**

**Athen: 18. und 19. September 2003**

## **Für wen sind diese Schulungen geeignet?**

Diese Vorträge und Schulungen richten sich vor allem an Manager und leitende Angestellte in kleinen und mittleren Unternehmen, die wenig oder gar keine Kenntnisse über Internationalisierung und Lokalisierung haben, die aber in absehbarer Zeit in neue Märkte gehen und daher ihre Website lokalisieren möchten.

Die Rahmen-Vorträge (Executive Briefings) bieten diesen Firmen die Möglichkeit sich über die Lokalisierungsindustrie in Deutschland zu informieren und mit Anbietern von Lokalisierungslösungen in Kontakt zu treten.

Die Schulungen vermitteln das nötige Grundlagenwissen, das den Teilnehmern ermöglicht, ihr eigenes eContent-Lokalisierungsprojekt anzugehen.

## **Wie kann man sich anmelden?**

Bitte melden Sie sich direkt beim Localisation Research Centre (LRC) an, das Ihnen auch für weitere Fragen zur Verfügung steht.

Bitte senden Sie diese Information auch an Firmen oder Personen, für die dieses Thema interessant sein könnte. Die Teilnahme ist kostenlos, also melden Sie sich gleich an!

Karl Kelly  
Event Coordinator

Localisation Research Centre (LRC)  
Department of Computer Science and Information Systems (CSIS)  
University of Limerick  
Limerick  
Ireland

[karl.kelly@ul.ie](mailto:karl.kelly@ul.ie)

Tel. +353-61-202748

## Haga que su página web hable la lengua de sus clientes!

Se ha preguntado alguna vez cómo construir una página web de forma que pueda ser fácilmente adaptada y traducida (o "localizada") a sus clientes en diferentes países? Se ha preguntado alguna vez **qué** conlleva consigo la localización, y **cuánto** cuesta? – Entonces apúntese a los cursos ELECT disponibles en 4 capitales europeas durante el mes de septiembre.

El Centro Europeo de Intercambio de Localización (ELECT) es un proyecto subvencionado por la UE, creado en el marco del programa de contenido digital (eContent) de la Unión Europea. Su propósito es crear un punto central para el desarrollo y publicación de contenido digital multilingüe y multicultural.

Un elemento crucial de ELECT es mejorar la publicidad y reconocimiento de la localización digital (eLocalisation) y contenido digital (eContent).

Como parte de los esfuerzos de ELECT para conseguir este objetivo, se han organizado diversos seminarios y cursos introductorios sobre internacionalización y localización de contenido digital. Estos cursos serán impartidos durante el mes de septiembre en las siguientes capitales europeas: Munich (días 8. y 9.), Praga (días 11. y 12.), Madrid (días 15. y 16.), y Atenas (días 18. y 19.).

### Quién debería asistir

Estos cursos y reuniones están dirigidos a directores y ejecutivos de medianas y pequeñas empresas. Aunque basta con que los asistentes tengan algún conocimiento previo de internacionalización o localización, es aconsejable tener un interés por participar en los nuevos mercados globales.

Los seminarios introductorios facilitarán en la puesta de contacto de las empresas interesados en vender a nivel global y las empresas de servicios de localización que puedan ayudarles a localizar o adaptar sus contenidos.

Los cursos básicos capacitarán a los asistentes para ser pro-activos en la localización de su contenido digital.

### Cómo suscribirse

Si desea recibir más información, contacte al LRC (o simplemente rellene el impreso disponible en el reverso de esta página).

Le agradeceríamos que transmita esta información a los colegas y empresas que usted piense que puedan estar interesados. La Unión Europea cubrirá los costes de suscripción de un número limitado de personas. Aproveche esta oportunidad.

**Munich** Días **8. y 9. de septiembre de 2003**  
**Prague** Días **11. y 12. de septiembre de 2003**  
**Madrid** Días **15. y 16. de septiembre de 2003**  
**Athens** Días **18. y 19. de septiembre de 2003**

Karl Kelly  
 Event Coordinator

Localisation Research Centre (LRC)  
 Department of Computer Science and Information Systems (CSIS)  
 University of Limerick  
 Limerick  
 Ireland

[karl.kelly@ul.ie](mailto:karl.kelly@ul.ie)

Tel. +353-61-202748

## **Chcete, aby vaše webové stránky mluvily jazykem vašich zákazníků?**

Už jste někdy přemýšleli nad tím, jak vytvořit vaše webové stránky tak, aby je bylo možné lehce přizpůsobit a přeložit (neboli lokalizovat) pro zákazníky z různých zemí? Už jste někdy uvažovali o tom, co lokalizace představuje a kolik to stojí? - Potom se přihlaste do kurzů ELECT, které budou probíhat v září ve čtyřech evropských městech.

Projekt European Localisation Exchange Centre (ELECT) financuje Evropská unie, byl vytvořen pod záštitou programu eContent Evropské unie, a je zaměřen na vytváření a publikování digitálního obsahu ve více jazycích a určeného pro více kultur.

Významnou součástí programu ELECT je zvyšování viditelnosti a uznání pro oblast vytváření a lokalizace elektronického obsahu v Evropě i celosvětově.

Jednou z aktivit programu ELECT sloužících k dosažení těchto cílů je pořádání řady instruktáží pro vedoucí pracovníky a úvodních kurzů v oblasti internacionalizace a lokalizace elektronického obsahu. Tyto kurzy se konají ve čtyřech evropských městech: 8. a 9. září v Mnichově, 11. a 12. září v Praze, 15. a 16. září v Madridu a 18. a 19. září v Aténách.

### **Kdo by se měl zúčastnit**

Tyto akce jsou zaměřeny na manažery a vedoucí pracovníky malých a středních firem. Typický účastník nebude mít v oblasti internacionalizace a lokalizace velké znalosti, ale bude mít zájem získat přístup na nové globální trhy.

Instruktáže pro vedoucí pracovníky spojí obchodní společnosti zajímající se o celosvětový prodej s lokalizačními firmami, které jim mohou pomoci s lokalizací digitálního obsahu.

Úvodní kurzy poskytnou základní dovednosti, které firmám umožní proaktivní přístup k lokalizaci svého elektronického obsahu.

### **Jak se zaregistrovat**

Chcete-li se dozvědět více, kontaktujte středisko LRC, které vám poskytne další podrobnosti (nebo vyplňte formulář na zadní straně).

Prosíme vás o přeposlání této nabídky jednotlivcům nebo firmám, o kterých se domníváte, že by je mohla zaujmout.

Evropská unie uhradí náklady omezenému počtu účastníků, proto se prosím zaregistrujte co nejdříve.

**Mnichov 8. a 9. září 2003**

**Praha 11. a 12. září 2003**

**Madrid 15. a 16. září 2003**

**Atény 18. a 19. září 2003**

Karl Kelly  
Event Coordinator

Localisation Research Centre (LRC)  
Department of Computer Science and Information Systems (CSIS)  
University of Limerick  
Limerick  
Ireland

[karl.kelly@ul.ie](mailto:karl.kelly@ul.ie)

Tel. +353-61-202748

## Executive Briefing - Globalisation of eContent

In order to achieve maximum profit in business, you need to reach the maximum number of consumers. Nothing has placed more of an emphasis on this fact than the advent of eCommerce. With 371 million European citizens, speaking more than 45 national and regional languages, the importance of speaking to potential customers in their native language is becoming more and more essential. The question is how? The answer is Localisation.

Localisation is the process of taking a product and making it linguistically and culturally appropriate for a specific market. The importance of localisation in the evolving digital economy cannot be overstated. The European Localisation Exchange Centre (ELECT) is the focal point for multilingual and multicultural digital content development and publishing. ELECT provides reliable information on best practice and facilitates easy access to know-how and technology. It is a further aim of ELECT to make guidelines on linguistic and cultural customisation of digital material available to the wider business community.

One of the primary goals of ELECT is to enhance the visibility and recognition of the eLocalisation and eContent industries in Europe and world-wide. In an effort to fulfil this aspiration, ELECT will hold an Executive Briefing for managers and executives of companies with an interest in marketing their products or services to the global community.

The Executive Briefing will be of two hours duration and will cover the following topics:

- What is localisation?
- What are the benefits of localisation?
- The ELECT project and how it can aid businesses.
- Helping businesses make contacts within the localisation industry in their local areas.

All attendees at the briefing will also be invited to a lunch hosted by the ELECT team.

For those interested in pursuing localisation further, ELECT will run a one and a half day course on the subject of "The Internationalisation and Localisation of eContent". This course will begin directly after the Executive Briefing lunch.

The Executive Briefing and ELECT courses are run free of charge as part of the ELECT project.

For further details about this event, to find out when Elect will be in your area, and to get details of how to register, contact the LRC:

Karl Kelly  
Event Coordinator

Localisation Research Centre (LRC)  
Department of Computer Science and Information Systems (CSIS)  
University of Limerick  
Limerick  
Ireland

[karl.kelly@ul.ie](mailto:karl.kelly@ul.ie)

Tel. +353-61-202748



## **An Introduction to Web Globalisation**

### **The Internationalisation and Localisation of eContent**

Business is good, you've worked hard and gained a significant share in your local market. It's time to expand and you want to make your product available on an international scale. You want to take advantage of the opportunities, which the World Wide Web has to offer. However, this is easier said than done. For every new market that you may wish to target, there are cultural and linguistic considerations to bear in mind. Often, there are also legal, taxation and regulatory issues that you may have to deal with. What started out as a simple plan has become decidedly more complicated.

This scenario is becoming more and more commonplace for small and medium-sized enterprises. Whether you are renting hotel rooms or selling chocolate, if you want to sell internationally, you need to be aware of the potential pitfalls, and perhaps more importantly, learn how to avoid them. This is where internationalisation and localisation come in.

Internationalisation is the process of planning and implementing products and services so that they are as culturally and linguistically neutral as possible. They can then be easily adapted to specific local languages and cultures. Localisation is the process of taking an internationalised product and making it linguistically and culturally appropriate for a specific market. In the case of small and medium-sized enterprises, this usually involves taking a web site and ensuring that it is capable of dealing with an international consumer-base, not only linguistically, but also legally and culturally.

In deference to the needs of small business, the European Localisation Exchange Centre (ELECT), an EU-funded project, is running a course that aims to help small and medium-sized businesses meet the challenges of selling products and services over the Internet.

### **Audience**

This course is aimed at managers and employees of small and medium-sized enterprises who have existing, or are about to create eContent material, and who want to make that material available to the widest possible global audience.

### **Prerequisites**

Although no knowledge of localisation or internationalisation is required, a reasonable knowledge of computing is necessary. Ideally, attendees should have a basic knowledge of HTML and a good understanding of standard office applications such as MS Word and email.

### **Duration**

The course will begin in the afternoon, after the Executive Briefing, and will run for 1.5 days.

### **Cost**

This course is provided free of charge as part of the ELECT project.

### **Course Outline**

The course has been divided into two distinct sections:

#### **Introduction to Internationalisation**

Internationalisation is the first part of the globalisation process and refers to the process of adapting a product or service so that it can deal effectively with multiple languages, writing directions, cultural conventions etc. without the need for redesign.

The elements of this part of the course are as follows:

- Basic concepts - internationalisation, localisation, eContent
- The business case for internationalisation and localisation
- Computer interpretation of human languages
- Markup languages - programming for the Internet
- Global culture - how to avoid offending potential customers
- Preparing for localisation
- Managing internationalisation

### **Introduction to Localisation**

Internationalisation concerns itself with providing content that is inoffensive and usable regardless of the location or culture of the user. Localisation takes this a step further and seeks to make your eContent available to a specific market. When localisation is completed correctly it will appear to the user as though the content had been created by a native in their own market.

The elements of the localisation course are as follows:

- Choosing target markets
- Choosing a localisation vendor
- Preparing eContent files for localisation
- Translation technology
- Post-localisation testing
- Managing localisation projects

For further information about the foundation course, or about any element of the ELECT project contact:

Karl Kelly  
Event Coordinator

Localisation Research Centre (LRC)  
Department of Computer Science and Information Systems (CSIS)  
University of Limerick  
Limerick  
Ireland

[karl.kelly@ul.ie](mailto:karl.kelly@ul.ie)

Tel. +353-61-202748

# LOTS

## LRC Localisation Technology Laboratory and Showcase

*Are you looking for the latest Localisation Technology?  
Would you like to get independent advice on the suitability  
of specific tools for your projects?*

*Do you need advice on localisation standards and the  
compliance of your technology with those standards?*

*The Localisation Research Centre (LRC) is one of the world's leading intelligence, technology and educational centres for the localisation industry. This year the LRC will open the LRC Localisation Technology Laboratory and Showcase as part of ELECT – The European Localisation Exchange Centre – at the University of Limerick, funded by the European Union under its eContent Programme.*

### **Pragmatics for Industry**

Localisation professionals searching for suitable technology to localise their products currently often duplicate their efforts. This central facility will enable them to identify suitable technology faster and more efficiently – and localisation technology developers will find it easier to establish contacts with potential customers.

### **Research and Development**

Researchers and developers do currently not have easy access to a dedicated localisation laboratory and showcase. With this new facility, they will be able to experiment with different technologies, operating systems and language and locale settings. This laboratory will provide them with access to state-of-the-art localisation technology and encourage and facilitate high-end research.

### **Independent Evaluation and Certification**

The facility will also enable the LRC to provide test and independent certification facilities to publishers for products developed in accordance with emerging standard specifications.

### **Support Staff**

The staff at the LRC Localisation Technology Laboratory and Showcase will guide and assist visitors with their tasks.

### **Visibility of your products**

Localisation tools and technology developers are invited by the LRC to make their products available to interested parties through LOTS for research, evaluation and demonstration purposes. Products featured in LOTS will be covered on the ELECT website and in Localisation Ireland, the LRC's localisation journal.

### **Benefits**

There are a number of benefits to both, developers and users of localisation technology. Through their support of this central repository and showcase, developers raise the awareness of the tools and technologies currently available, make it easy for potential customers and users to access their products, and expand the market for localisation tools and technologies. Potential users have easy, hands-on access to tools and technologies for evaluation purposes, they can gain an immediate overview of available tools and technologies, and they can easily match their specific requirements with available tools and technologies.

*Should you wish your product (hardware or software) to be included in the LRC's Localisation Technology Laboratory and Showcase, please contact [lots@ul.ie](mailto:lots@ul.ie) – subject: LOTS contribution.  
For more information email ([lots@ul.ie](mailto:lots@ul.ie)) or telephone the LRC (+353-61-202881)*



**Publisher Information**

Localisation Europe Newsletter is a publication of the Localisation Research Centre (LRC). This newsletter is part of the ELECT project managed by the LRC in cooperation with the European Commission.

It is distributed free of charge to localisation professionals and academia.

Editors: Reinhard Schäler, Karl Kelly

Production Editors and Localisation: Bowne Global Solutions, Munich

Origination: McKerns Printing Works Ltd

Published by: Localisation Research Centre (LRC), Department of Computer Science and Information Systems (CSIS), University of Limerick, Limerick, Ireland

Tel. +353-61-202881

Fax +353-61-202734

Email: [LRC@ul.ie](mailto:LRC@ul.ie)

Web: [www.localisation.ie](http://www.localisation.ie)

**Executive Briefing/  
ELECT Foundation Courses:**

City	Date
Munich	8 & 9 September 2003
Prague	11 & 12 September 2003
Madrid	15 & 16 September 2003
Athens	18 & 19 September 2003

**Registration Form for ELECT Courses**

**Name/Position:** \_\_\_\_\_

**Organisation:** \_\_\_\_\_

**Address:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Email:** \_\_\_\_\_

**Phone Number:** \_\_\_\_\_

**City where you will attend course:** \_\_\_\_\_

**Venue Details will be provided upon registration**

Please detach this page and either Mail or FAX to

ELECT Events,  
Localisation Research Centre (LRC)  
Department of Computer Science and Information Systems (CSIS)  
University of Limerick  
Limerick  
Ireland

Fax +353-61-202734

Alternatively Call **+353-61-202748** or email: [karl.kelly@ul.ie](mailto:karl.kelly@ul.ie)